

懲敎署 Correctional Services Department



工藝導師指導印刷工作。 A Technical Instructor overseeing printing work.



▲ 防暴操練。 Anti-riot exercise.

在懲教院所內督導在囚人士進行 維修工程。

Supervising inmates carrying out maintenance at an institution.



香港海關 Customs & Excise Department



◆海關人員帶同緝毒犬搜查空運貨物。 Customs officers with sniffer dogs searching air cargo.



▲ 檢查以防止使用非法燃油。 Checking for illegal diesel.

▲ 海關巡邏艇執行海上巡邏任務。 A Customs launch on patrol.



消防處 Fire Services Department



◆ 救護人員在緊急應變演習時處理傷者。 Ambulance officers treat casualties during an emergency response exercise.



- ▲ 北角區三級火警。 No. 3 Alarm fire in North Point.
- 拯救隊準備將受傷的行山人士送上 政府飛行服務隊的直升機。 A rescue team prepares an injured hiker for evacuation by GFS helicopter.



政府飛行服務隊 Government Flying Service



◀ 將傷病者送往醫院。 Transporting a patient to hospital.



支援服務。

▲ 黑鷹直升機為警察機動部隊提供

the Police Tactical Unit.

A Blackhawk helicopter supporting

用絞盤將傷病者吊運入直升機內。

Winching a casualty onboard.



香港警務處 Hong Kong Police Force



颱風「森姆」襲港時引致空難意外,警方機場保安隊人員、機場消防隊人員及其他緊急救援單位人員在現場進行善後工作。Officers of the Police Airport Security Unit, the Fire Services Airport Contingent and other emergency units at the scene of the air crash during Typhoon Sam.

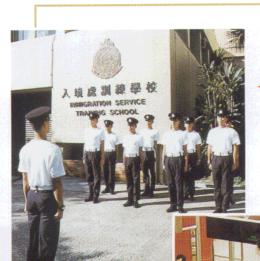


▲ 在千禧夜值勤。 Policing the Millenium Celebrations.

▲ 香港警隊與廣東邊防局及 澳門水警稽查隊舉行聯合 海上保安演習。 A joint maritime exercise with the Guangdong and Macau security forces.



入境事務處 Immigration Department



◀ 新聘人員在訓練學校。
New recruits at the Training School.



▲ 羅湖管制站。 The Lo Wu Control Point.

入境事務處人員執行特別行動, 打擊非法受僱活動。 Immigration Officers during a special operation to combat illegal employment.



廉政公署 **Independent Commission Against Corruption**



防止貪污處人員正研究八達誦 系統。 An officer from Corruption

Prevention Department examining the Octopus Card System.



▲ 行政長官在廉署與公務員事務局 合辦的「迎挑戰 創優勢」誠信領導 新紀元會議中致辭。

The Chief Executive addressing the Ethical Leadership Forum 2000, co-organised by ICAC and

Civil Service Bureau.

▲ 廉署在二零零零年七月舉辦 「智多多開心奧運親親日」, 向小朋友灌輸公平競爭的信息。 The ICAC's 'Gee-dor-dor Olympic Fun Day' in July 2000 taught children the importance of fair play.